

修平科技大學

109 學年度第 1 學期

校外實習委員會會議紀錄

中華民國 109 年 12 月 31 日

修平科技大學

109 學年度第 1 學期校外實習委員會議紀錄

時間：中華民國 109 年 12 月 31 日（星期四）15：00

地點：行政大樓 2 樓 A0206 會議室

主席：陳校長建勝

紀錄：劉佳怡

出席：如簽到單

壹、主席致詞：

介紹今日與會貴賓，法律專家代表位思法律事務所林咏芬律師、企業代表全家便利商店股份有限公司翁意誠招募經理，畢業校友代表南山人壽許毓展業務襄理，家長代表張謹汶女士(目前就讀日四技行流四甲林聿棠同學之母)，學生代表日四技行流四甲林聿棠同學(目前正在屈臣氏個人用品商店股份有限公司實習)，感謝各位貴賓百忙之中與會。

貳、審查前期(108/12/26、109/06/18)會議重要指(裁)示事項暨提案執行情形

列管編號	指(裁)示事項/案由	執行單位	執行情形	列管情形
1081226-3 1090618-1	修訂「修平科技大學學生校外(含海外)實習辦法」部分條文。 決議：待教育部校外實習專法立法通過後，再行提案討論。	教務處 註冊課務組	一、教育部校外實習專法尚未立法通過，唯依教育部來函說明校外實習學分數及實習時數應依課程核實設計並具合理性。 二、本校於 108 學年度第 2 學期校外實習委員會議討論待教育部校外實習專法立法通過後，再行提案討論。 三、本校「修平科技大學學生校外(含海外)實習辦法」擬參照他校送行政會議進行後續作業。	解除列管
1090618-2	境外生工作型(勞務型)校外實習，除寒暑假，每星期最長 20 小時。 決議：境外生實習依相關法規辦理。	觀光與遊憩 管理系	已陳請校長核定後公布實施(AA1090007200)。 已於8月4日PIS通知各系。	解除列管

參、工作報告：

一、教育部為提升技專校院教師勞動教育相關知能，將勞動教育議題融入教學課程及活動，已於 12 月 8 日舉辦「109 年技專校院勞動知能研習營」，本校由教務處註冊課務組劉佳怡承辦人代表與會，研習營資料本請各系實習承辦人、專任教師或實習輔導老師傳閱知悉。會後教育部綜合討論如下：

- (一) 陸生不能實習，外籍生實習一定要符合就業服務法的規定。
- (二) 各校可依各系需求自訂實習機制、課程規劃，但需符合 1 學分至多 80 小時實習之規

範，如需高時數之實習應給予相當之學分數。

(三) 實習機構通常不願意為實習生提撥勞退金，因為實習生不會馬上面臨退休的問題，但是勞保一定要保。

二、各系校外實習課程大部分已改為「選修」，109 學年度列為「必修」之科系有：機械工程系技優專班(MC)-四上-暑期實習；觀光與遊憩管理系(TR)-四上-校外實習(一)。依 106、107 學年度入學之課程流程圖查詢之各系校外實習課程資料，如下表，請參閱。

資料日期：109.12.25			106 學年度入學(四年級)			107 學年度入學(三年級)		
系別	年級	學期	修別	學分數	實習課程名稱	修別	學分數	實習課程名稱
機械工程系 (ME)	四	上	選修	9	校外實習(一)	選修	9	校外實習(一)
	四	下	選修	9	校外實習(二)	選修	9	校外實習(二)
機械工程系 技優專班(MC)	四	上	必修	3	暑期實習			
	四	上	選修	9	校外實習(一)			
	四	下	選修	9	校外實習(二)			
機械工程系 智慧車輛組(M2)	四	上	選修	9	校外實習(一)	選修	9	校外實習(一)
	四	下	選修	9	校外實習(二)	選修	9	校外實習(二)
機械工程系 動力機械組(M3)	四	上				選修	9	校外實習(一)
	四	下				選修	9	校外實習(二)
工業工程與管理系 (EM)	四	上	選修	9	校外實習(一)	選修	9	校外實習(一)
	四	下	選修	9	校外實習(二)	選修	9	校外實習(二)
電機工程系 (EE)	三	上				選修	1	校外實習
	四	上				選修	9	校外實習(一)
	四	下				選修	9	校外實習(二)
電機工程系 技優專班(EA)	三	上	選修	1	校外實習			
	四	上	選修	9	校外實習(一)			
	四	下	選修	9	校外實習(二)			
電子工程系 (EC)	三	上	選修	3	暑期實習	選修	3	暑期實習
	四	上	選修	9	校外實習(一)	選修	9	校外實習(一)
	四	下	選修	9	校外實習(二)	選修	9	校外實習(二)
資訊網路技術系 (IN)	四	上	選修	3	暑期實習	選修	3	暑期實習
	四	上	選修	9	校外實習(一)	選修	9	校外實習(一)
	四	下	選修	9	校外實習(二)	選修	9	校外實習(二)
國際企業經營系 (IB)	四	上	選修	9	校外實習(一)	選修	9	校外實習(一)
	四	下	選修	9	校外實習(二)	選修	9	校外實習(二)
國際企業經營系 會展組(IR)	四	上	選修	9	校外實習(一)	選修	9	校外實習(一)
	四	下	選修	9	校外實習(二)	選修	9	校外實習(二)
應用財務金融系 (AF)	四	上	選修	3	暑期實習			
	四	上	選修	9	校外實習(一)			
	四	下	選修	9	校外實習(二)			

資料日期：109.12.25

			106 學年度入學(四年級)			107 學年度入學(三年級)		
系別	年級	學期	修別	學分數	實習課程名稱	修別	學分數	實習課程名稱
人力資源管理與發展系 (HM)	三	下	選修	1	暑期實習(一)			
	四	上	選修	2	暑期實習(二)	選修	3	暑期實習
	四	上	選修	9	校外實習(一)	選修	9	校外實習(一)
	四	下	選修	9	校外實習(二)	選修	9	校外實習(二)
行銷與流通管理系 (MD)	四	上	選修	9	校外實習(一)	選修	9	校外實習(一)
	四	下	選修	9	校外實習(二)	選修	9	校外實習(二)
行銷與流通管理系 休閒事業組(MR)	四	上	選修	9	校外實習(一)	選修	9	校外實習(一)
	四	下	選修	9	校外實習(二)	選修	9	校外實習(二)
資訊管理系 (IM)	四	上	選修	9	校外實習(一)	選修	9	校外實習(一)
	四	下	選修	9	校外實習(二)	選修	9	校外實習(二)
應用英語系 (AE)	四	上	選修	9	校外實習(一)	選修	9	校外實習(一)
	四	下	選修	9	校外實習(二)	選修	9	校外實習(二)
應用英語系 國際旅遊組(AI)	四	上				選修	9	校外實習(一)
	四	下				選修	9	校外實習(二)
應用日語系 (AJ)	三	上				選修	3	暑期實習
	四	上	選修	9	校外實習(一)	選修	9	校外實習(一)
	四	下	選修	9	校外實習(二)	選修	9	校外實習(二)
數位媒體設計系(DM)	四	下	選修	2	設計專業實習	選修	2	設計專業實習
觀光與遊憩管理系 (TR)	四	上	必修	9	校外實習(一)	選修	9	校外實習(一)
	四	下	選修	9	校外實習(二)	選修	9	校外實習(二)

備註：1.電機工程系(EA)-三上-選修-1 學分-校外實習，從未開課過，暑期實習抵系畢業門檻。

2.機械系、工管系與資管系自 106 學年度入學起刪除「暑期實習」。

三、承上表，各系 109 學年度原定規劃必選修校外實習課程，如面臨國內外實習機構受疫情影響實習合作意願，應及早研議應變作法及配套措施，以保障學生學習權益。說明如下：

- (一) 機械系技優專班是配合技職再造二期計畫辦理，故暑期實習必須維持必修，合計 17 位學生完成暑期實習。
- (二) 觀光系已於 109 年 7 月 2 日 108 學年度第 2 學期校級教務會議修正通過「學生校外實習(含海外)辦法」第八條，若學生因個人身心狀況或適應不良，或國內外實習機構因不可抗拒因素影響實習合作意願，無法在學期間完成「校外實習」課程，學生應提出證明，經系校外實習委員會議討論通過，可加修本系專業選修課程共 9 學分(含)以上抵免之。
- (三) 校外實習課程為「選修」之科系，提供學生「留校修課」或「參與校外實習」兩種方案。

四、109 學年度參與暑期、學期、學年、海外校外實習統計表：

		機 械	工 管	電 機	電 子	資 網	國 企	應 財	人 資	行 流	資 管	應 英	應 日	數 媒	觀 光	合 計
暑期	人數	17				2			24					2		45
	機構數	8				1			15					1		25
學期	人數								4			2			43	49
	機構數								3			2			36	41
學年	人數	39	3	25	12	4	6	1	1	38	8	5	1		6	149
	機構數	19	1	8	5	2	5	1	1	33	2	2	1		6	86
各系合計(人次)		56	3	25	12	6	6	1	29	38	8	7	1	2	49	
全校合計(人次)		243														

備註：1.暑期人數依據 109 年 10 月技庫資料，108 學年度技庫已認列。

2.學期、學年人數依據 109 學年度第 1 學期選課資料。

3.受疫情影響 109 學年度無學生進行海外實習。

4.此表未含工管系新南向產學合作國際專班 37 人。

五、108 學年度全校 15 系應屆畢業班人數(日四技)合計 807 位，合計有 484 位學生完成(暑期或學期或學年)校外實習，佔畢業班總人數 59.98%。依據高等教育深耕計畫指標項目，108 學年度已達成預定目標值 55%。各系統計表如下(資料日期：109.09.03)：

系別	應屆畢業班人數	完成實習人數	百分比
機械	79	55	69.62%
能材	13	9	69.23%
工管	58	7	12.07%
電機	49	42	85.71%
電子	45	17	37.78%
資網	43	7	16.28%
國企	57	23	40.35%
應財	11	2	18.18%
人資	52	45	86.54%
行流	99	78(未含進修部 8 位)	78.79%
資管	49	24	48.98%
應英	30	20(未含延修生 1 位)	66.67%
應日	75	17	22.67%
數媒	82	79	96.34%
觀光	65	59(未含延修生 1 位)	90.77%
合計	807	484	59.98%

六、109 學年度全校 14 系應屆畢業班人數(日四技)合計 569 位，預計有 215 位學生參與(暑期或學期或學年)校外實習，佔畢業班總人數 37.79%。依據高等教育深耕計畫指標項目，109 學年度尚未達成預定目標值 50%。各系統計表如下(資料日期：109.12.18)：

系別	應屆畢業班人數	參與實習人數	百分比
機械	80	39	48.75%
工管	41	3	7.32%
電機	43	25	58.14%
電子	38	12	31.58%
資網	14	4	28.57%
企管	26	6	23.08%
應財	2	1	50.00%
人資	26	24	92.31%
行流	59	38	64.41%
資管	14	8	57.14%
應英	27	5(未含延修生 2 位)	18.52%
應日	79	1	1.27%
數媒	55	0	0.00%
觀光	65	49	75.38%
合計	569	215	37.79%

七、109 學年度各系實習學生修習校外實習課程概況如下，以下資料統計至 109.12.25 止：

(一) 學生於實習期間若發生不適應情況，須先告知實習輔導老師，並由輔導老師於各系校外實習委員會議中提案說明並討論通過後，填寫「學生實習轉換實習單位申請表」，輔導學生轉換實習單位，期間轉換單位以乙次為限。

人資系 1 位、行流系 2 位與觀光系 5 位，共計 8 位轉換實習單位。

系別	實習學生	實習類型	原實習機構	新實習機構	轉換日期	公文文號 發文文號(離職證明)
人資系	BI106010 劉筑涵	學期	台灣機械業工會 聯合會	捷立管理顧問有 限公司	109.12.14	AA1090013228 考核證明書
行流系	BZ106002 吳沛君	學年	三商家購股份有 限公司	比越飲品店	109.09.14	AA1090009430 修平流字第 1090006831 號
行流系	BZ106318 黃聖皓	學年	來來超商股份有 限公司	宇森企業社	109.10.12	AA1090010340 修平流字第 1090007466 號
觀光系	BG106001 蕭宇勛	學期	雲雀國際股份有 限公司	老美冷飲店	109.11.16	AA1090012142 時數證明書
觀光系	BG106012 蔣心嶸	學年	國賓大飯店股份 有限公司新竹分 公司	軒豆咖啡屋	109.10.15	AA1090011118 實習證明書
觀光系	BG106021 唐欣	學年	薰衣草森林股份 有限公司	潮港城事業股份 有限公司	109.10.12	AA1090010536 離職證明書

系別	實習學生	實習類型	原實習機構	新實習機構	轉換日期	公文文號 發文文號(離職證明)
觀光系	BG106042 曾郁庭	學期	北澤國際餐飲事業有限公司	古典玫瑰園國際股份有限公司	109.08.10	AA1090009009 離職證明書
觀光系	BG106506 陳雅涵	學期	爭鮮股份有限公司	泰鄉味料理店	109.10.01	AA1090010318 離職證明書

(二) 實習學生經實習機構或各系校外實習委員會評估無法勝任實習工作者，得終止實習。

下列為各系已簽訂 109 學年度實習合約書卻未前往實習的學生名單，機械系 11 位、電子系 5 位、行流系 6 位、觀光系 10 位，共計 32 位 109 學年度第 1 學期退選校外實習回校修課。

系別	實習學生	實習類型	原實習機構	終止日期
機械系	BA106003 王昱程	學年	心源工業股份有限公司	109.09.14 退選校外實習(一) 回校修課
機械系	BA106016 黃弘睿	學年	匯恆機械實業股份有限公司	109.09.14 退選校外實習(一) 回校修課
機械系	BA106019 莊閔任	學年	協銳精密工業股份有限公司	109.09.14 退選校外實習(一) 回校修課
機械系	BA106038 王翊帆	學年	鎰鈦科技股份有限公司	109.09.14 退選校外實習(一) 回校修課
機械系	BA106039 吳建陞	學年	銀泰科技股份有限公司	109.09.14 退選校外實習(一) 回校修課
機械系	BA106044 郝大頤	學年	協銳精密工業股份有限公司	109.09.14 退選校外實習(一) 回校修課
機械系	BA106053 陳祐儒	學年	佳暉工業股份有限公司	109.09.14 退選校外實習(一) 回校修課
機械系	BA106081 楊宇德	學年	鎰鈦科技股份有限公司	109.09.18 退選校外實習(一) 回校修課
機械系	BA106083 葉勝杰	學年	亞崙機電股份有限公司	109.09.16 退選校外實習(一) 回校修課
機械系	BA106103 李育展	學年	富雄鋼模廠股份有限公司	109.09.18 退選校外實習(一) 回校修課
機械系	BA106116 陳昱良	學年	成洋工業股份有限公司	109.09.18 退選校外實習(一) 回校修課
電子系	BQ106023 蔡秉祐	學年	力山工業股份有限公司	109.09.02 退選校外實習(一) 回校修課
電子系	BQ106040 陳峻尉	學年	力山工業股份有限公司	109.09.02 退選校外實習(一) 回校修課

系別	實習學生	實習類型	原實習機構	終止日期
電子系	BQ106044 陳士朋	學年	友達光電股份有限公司	109.09.02 退選校外實習(一) 回校修課
電子系	BQ106053 巫顯勻	學年	力山工業股份有限公司	109.09.15 退選校外實習(一) 回校修課
電子系	BQ106055 謝榮哲	學年	京元電子股份有限公司	109.09.02 退選校外實習(一) 回校修課
行流系	BZ106005 林龍波	學年	台灣宅配通股份有限公司	109.09.18 退選校外實習(一) 回校修課
行流系	BZ106011 呂睿澤	學年	國際知客會館實業有限公司	109.09.14 退選校外實習(一) 回校修課
行流系	BZ106051 陳宇威	學年	香繼光股份有限公司	109.09.16 退選校外實習(一) 回校修課
行流系	BZ106403 周鈺勳	學年	女兒紅餐飲事業股份有限公司	109.09.17 退選校外實習(一) 回校修課
行流系	BZ106412 康雅婷	學年	三商家購股份有限公司	109.09.17 退選校外實習(一) 回校修課
行流系	BZ106506 鍾芊慧	學年	國際知客會館實業有限公司	109.09.15 退選校外實習(一) 回校修課
觀光系	BG106020 鍾麗玉	學期	漢來美食股份有限公司	109.09.17 退選校外實習(一) 回校修課
觀光系	BG106044 謝沅鴻	學期	北澤國際餐飲事業有限公司	109.09.18 退選校外實習(一) 回校修課
觀光系	BG106076 張育瑀	學期	九族文化村股份有限公司	109.09.18 退選校外實習(一) 回校修課
觀光系	BG106083 張秉洋	學期	日華金典國際酒店股份有限公司	109.09.21 退選校外實習(一) 回校修課
觀光系	BG106086 辜綉茵	學期	北澤國際餐飲事業有限公司	109.09.18 退選校外實習(一) 回校修課
觀光系	BG106092 孫士軒	學期	樂尼尼國際股份有限公司	109.09.18 退選校外實習(一) 回校修課
觀光系	BG106101 李彥儀	學期	巧品芳商行	109.09.18 退選校外實習(一) 回校修課
觀光系	BG106104 黃俊德	學期	薰衣草森林股份有限公司	109.09.21 退選校外實習(一) 回校修課
觀光系	BG106127 林昕儀	學期	九族文化村股份有限公司	109.09.18 退選校外實習(一) 回校修課
觀光系	BG106507 李岳陽	學期	漢來美食股份有限公司	109.09.17 退選校外實習(一) 回校修課

八、全學期校外實習退費作業說明如下：

- (1) 依教育部臺教技(四)字第 1050045564 號函，「學生如全學期均在校外機構實習者，該學期費用以徵收學費全部、雜費 4/5 為限，及不額外徵收其他費用(電腦、網路使用費等)」，其認定標準為「學生該學期只選修學期型校外實習課程，無加修其他課程」。自 105 學年度第 2 學期起，若「國內校外實習學生該學期只選修學期型校外實習課程，含實務專題且無加修其他課程」從寬認定可依上述規定退費；海外實習學生一律依上述規定退費。
- (2) 108 學年度第 2 學期符合全學期校外實習(含海外)之學生共計 210 位。除 71 人因另有辦理就學貸款，由生輔組退還台銀；1 人另有申請弱勢助學金，由生輔組另行簽辦；其餘 138 人已於 109 年 6 月 24 日完成退費。
- (3) 109 學年度第 1 學期符合全學期校外實習(含海外)之學生共計 146 位。除 46 人(含 2 人非全額就貸)因另有辦理就學貸款，由生輔組退還台銀；其餘 102 人預計於 110 年 1 月 7 日完成退費。

九、校外實習機制-實習前：

(一) 校外實習機構評估與篩選

實習機構的評估機制，除針對工作時間(含輪、加班)、實習給付、福利、保險等相關合法性進行檢視，考量的項目包括：「工作環境」、「工作安全性」、「工作專業性」、「體力負荷」、「培訓計畫」、「合作理念」等 6 大項評估指標。由輔導老師填寫【實習機構基本資料表暨評估表】，經系級校外實習委員會初審通過後，提院級校外實習委員會審議，始同意學生前往該機構實習。

實習機構的篩選機制，主要以實習內容符合系發展方向及專業能力為優先，輔以系師生推薦，通報系辦公室彙整。

依據 108 年 1 月 23 日校外實習課程績效評量檢討會議之相關決議事項辦理，學生校外實習除了透過各系媒合機制尋找合適且有合作意願的實習機構以外，學生亦可自行推薦合適之實習機構。為符合實習精神，針對自行推薦機構，需遵照下列審核機制：

- 1、請學生提供欲推薦實習機構之營業登記證(或至經濟部全國商工行政服務入口網)查詢該公司之基本資料、行業別及資本額等合法設立登記資料，以勾稽是否符合各系相關產業。
- 2、指派實習輔導老師前往拜訪及查證相關資料，進行評估實習內容是否符合系教學目標，並與廠商共同規劃訓練課程及目標。
- 3、召開系級校外實習委員會議討論後，再提院級校外實習委員會議審議。
- 4、會議通過核准後，通知學生前往實習前，完成實習合約書及各項校內行政作業，始准予前往實習。

(二) 校外實習計畫表

依校外實習辦法第 10 條規定：實習輔導老師、實習單位主管及學生於實習前，應共同研訂「校外實習計畫表」，提交系級校外實習委員審核通過後，經實習學生及實習機構檢視後簽署同意，作為實習進行之依據。

為加強校方與合作廠商溝通，使雙方在對談時更為聚焦，各系依據「學習領航及就業引導系統」所訂定之專業能力，修訂「校外實習計畫表」實習工作項目，規範系實習內容，確保實習內容符合系發展方向及專業核心能力，亦使廠商能清楚瞭解學校對學生在實

習中期待的收穫。

以下幾點檢討與建議：

- 1、請各系簽訂校外實習合約書時，應同時檢附「校外實習計畫表」，以利審視實習內容是否符合系發展方向及專業核心能力。
- 2、請各系助理、輔導老師於收取各項校外實習文件表單時，應針對內容記載是否正確，與簽章或用印部分，進行詳細的檢查與確認，加強落實校外實習文件表單填寫的完整性。例如：校外實習計畫表之實習機構全銜、填表日期是否缺漏；學生是否完成簽名；實習課程規劃內容是否符合系發展方向及專業核心能力。

（三）校外實習合約書

依校外實習辦法第7條規定：學生至校外(含海外)實習單位報到前，應辦妥保險相關事宜且與校外(含海外)實習單位完成簽約。

以下幾點檢討與建議：

- 1、校外實習合約書應於實習日前完成簽約，以保障學生實習期間之權利與義務。校外實習合約書一式三份，其中一份正本請各系務必妥善保存，以利日後相關評鑑及查核之用。
- 2、海外實習須簽准後方能實施。海外實習合約書(學校對實習機構、實習機構對學生)務必提供合約原文及中文翻譯版本。
- 3、校外實習合約書學校名稱使用全名為「**修平學校財團法人修平科技大學**」。
- 4、請各系助理、輔導老師於收取各項校外實習文件表單時，應針對內容記載是否正確，與簽章或用印部分，進行詳細的檢查與確認，加強落實校外實習文件表單填寫的完整性。例如：校外實習合約書之實習機構全銜、負責人是否與公司大小章一致；學生方是否完成簽名、蓋章；年月日是否缺漏。
- 5、為加強校外實習合約書用印流程，教務處註冊課務組與總務處文書組協調後，自108學年度起，各系送文書組用印之實習合約書，完成用印後，先由註冊課務組代為查收，掃描並查核無誤後，再請各系至註冊課務組領回。
- 6、各系每年3月、10月填報技庫【表4-7-2 學生校外實習資料表】、【表4-7-3 校外實習經費來源人數統計表】、【表4-7-4 實習機構及實習條件表】，請各系務必提供校外實習合約書掃描電子檔(若有時數證明書可一併提供)至教務處註冊課務組備查，合約書掃描電子檔必須為用印完整之檔案，若無合約書請勿填報，**合約書正本請各系務必妥善保存。**

（四）校外實習保險

本校校外實習學生一律參加**團體傷害保險**，各系於學生**實習前**提供實習學生名單，由教務處註冊課務組依教育部辦理「大專校院學生校外實習團體保險共同供應契約」為各系統一彙整投保。學生保險費目前由高等教育深耕計畫項下支出或學生自行負擔。

以下幾點檢討與建議：

- 1、為保障學生的權益，各系提供的學生名單請務必正確，避免爭議，並請於實習前1週提供保險名單，以利投保作業。
- 2、完成投保作業後，請各系向輔導老師、實習學生告知。

十、校外實習機制-實習中：

（一）校外實習輔導與訪視

依學生校外(含海外)實習辦法第 11 條規定：本校輔導老師於學生校外實習期間，每學期至少 2 次(海外及暑期實習至少 1 次)赴實習單位訪視，確認學生權益是否受到保障，並給予適當關懷與輔導，以瞭解或評估學生實習狀況，訪視後應填寫「實習輔導紀錄」。奉鈞長指示：訪視次數若不符合規定，不得申請輔導鐘點。

依學生校外(含海外)實習辦法第 17 條規定：校外(含海外)實習結束，鐘點費之申請，請檢附校外實習學生名單、校外實習計畫表、實習輔導紀錄、學生實習考核表(輔導老師)及實習心得報告等相關資料，請各系彙整佐證資料自存備查。

以下幾點檢討與建議：

- 1、請輔導老師於訪視後，依個別實習學生實際情形填寫「校外實習輔導紀錄表」，落實校外實習輔導紀錄。
- 2、自 107 學年度第 2 學期起繳交「校外實習輔導鐘點數」統計表時，請各系檢附「校外實習輔導紀錄表」。

(二) 校外實習不適應輔導或轉介

依校外實習辦法第 13 條規定：學生於實習期間若發生不適應情況，須先告知實習輔導老師，並由輔導老師於各系校外實習委員會議中提案說明並討論通過後，填寫「學生實習轉換實習單位申請表」，輔導學生轉換實習單位，期間轉換單位以乙次為限。

以下幾點檢討與建議：

- 1、請各系提醒校外實習生轉換單位以乙次為限。
- 2、【學生實習轉換實習單位申請表】除了學生自述離職原因、自我檢討，請輔導老師詳實載明轉換原因，並審核轉換的合理性，例如轉換後的實習內容是否可以解決學生的問題或困難。實習學生完成轉換、報到後，請輔導老師持續觀察學生是否適應新的實習機構與工作內容，追蹤學生實習狀況是否良好。

十一、校外實習機制-實習後：

(一) 實習成效考核

實習期滿後，繳交實習考核表(若實習機構有開立時數證明書，請一併繳回)。

以下幾點檢討與建議：

- 1、請各系助理、輔導老師於收取各項校外實習文件表單時，應針對內容記載是否正確，與簽章或用印部分，進行詳細的檢查與確認，加強落實校外實習文件表單填寫的完整性。例如：實習考核表或時數證明書時數是否缺漏或誤植；實習機構是否完成簽名或蓋章之認證；年月日是否缺漏。

(二) 實習成效回饋

請各系套用公版之【學生對實習課程規劃與執行滿意度】、【學生對實習機構滿意度】、【實習機構對學校實習課程規劃與執行滿意度】、【實習機構對學生滿意度】進行滿意度成效分析。

以下幾點檢討與建議：

- 1、藉由學生與實習機構對學校實習課程規劃與執行滿意度調查，適時檢討修正實習課程規劃與執行。
- 2、透過上述滿意度成效分析可知，每學年度學生實習課程規劃與執行平均滿意度，各系課程朝向實務及實習課程修訂，同時加強學生的實作能力，使理論與實務得以相互驗證與配合。

- 3、請各系自 107 學年度第 2 學期起問卷回收統計後，將結果於召開課程委員會時，針對滿意度的結果進行提案討論，必要時可針對課程及系發展方向進行修正。
- 4、請各系每學期彙整實習機構對於校外實習課程之建議，於各系校外實習委員會提案討論，並且自 107 學年度第 2 學期起列入各系每學期應填報之「推動校外實習檢討事項」進行管考，以落實校外實習課程回饋機制。

十二、各系應每學期針對校外實習進行檢討，各系已填報「108 學年度第 2 學期推動校外實習檢討事項」，依檢討項目註冊課務組彙整如下：

項次	檢討項目	說明
1	實習課程整體規劃及運作機制	15 系實習課程整體規劃及運作機制未變更。
2	實習委員會之組成及運作	能材系未開會，原因：<u>目前無專任教師，由工程學院院長兼任系主任，人數不足，故未組成校外實習委員會，學生校外實習相關事項，逕以即時當面溝通處置。</u> 電機系未開會，原因：<u>學期間因 COVID-19 關係，故未做集會。</u> 應財系未開會，原因：<u>目前無專任教師，無法組成實習委員會，學生校外實習相關事項，逕以即時當面溝通處置。</u> 其餘 12 系已開會。
3	實習學生之安全維護	15 系均有實習合作之廠商，已進行評估且通過推薦。
4	實習學生之不適應輔導或轉介	機械系有實習學生不適應，已輔導轉介 <u>3</u> 位。 工管系有實習學生不適應，已輔導轉介 <u>1</u> 位。 電機系有實習學生不適應，已輔導轉介 <u>11</u> 位。 人資系有實習學生不適應，已輔導轉介 <u>1</u> 位。 應英系有實習學生不適應，已輔導轉介 <u>1</u> 位。 以上 5 系已於系校外實習委員會議中提案討論。 其餘 9 系無實習學生不適應及轉介情形。
5	實習輔導及訪視運作機制	15 系輔導老師均依規定進行輔導及訪視實習學生。
6	校外實習合作機構之擇定及媒合機制	15 系均依修平科技大學學生校外(含海外)實習辦法、各系校外實習辦法辦理。
7	校外實習合約之簽訂及執行	15 系實習學生均依規定完成簽約。
8	校外實習保險之投保情形	15 系實習學生均依規定完成保險。
9	校外實習合作機構與實習學生發生爭議時之協商處理機制	15 系無實習學生與實習機構發生爭議。
10	實習學生就業輔導成效	機械系有辦理實習(廠商)說明會 <u>2</u> 場；相關講座(含就業輔導、校外實習、模擬面試...等) <u>2</u> 場。 工管系有辦理實習(廠商)說明會 <u>1</u> 場；相關講座(含就業輔導、校外實習、模擬面試...等) <u>1</u> 場。 電機系有辦理實習(廠商)說明會 <u>4</u> 場；相關講座(含就業輔導、校外實習、模擬面試...等) <u>0</u> 場。 電子系有辦理實習(廠商)說明會 <u>4</u> 場；相關講座(含就

項次	檢討項目	說明
		業輔導、校外實習、模擬面試...等)<u>0</u>場。 人資系有辦理實習(廠商)說明會<u>0</u>場；相關講座(含就業輔導、校外實習、模擬面試...等)<u>13</u>場。 行流系有辦理實習(廠商)說明會<u>4</u>場；相關講座(含就業輔導、校外實習、模擬面試...等)<u>1</u>場。 應日系有辦理實習(廠商)說明會<u>2</u>場；相關講座(含就業輔導、校外實習、模擬面試...等)<u>1</u>場。 數媒系有辦理實習(廠商)說明會<u>0</u>場；相關講座(含就業輔導、校外實習、模擬面試...等)<u>2</u>場。 觀光系有辦理實習(廠商)說明會<u>4</u>場；相關講座(含就業輔導、校外實習、模擬面試...等)<u>3</u>場。 能材系、資網系、國企系、應財系、資管系、應英系未辦理相關講座。
11	實習學生對實習課程滿意度成效	機械系滿意度：<u>81.6</u>%；能材系滿意度：<u>91.5</u>%； 工管系滿意度：<u>93.0</u>%；電機系滿意度：<u>91.4</u>%； 電子系滿意度：<u>92.0</u>%；資網系滿意度：<u>98.0</u>%； 國企系滿意度：<u>95.3</u>%；應財系滿意度：<u>90.0</u>%； 人資系滿意度：<u>91.9</u>%；行流系滿意度：<u>88.1</u>%； 資管系滿意度：<u>88.2</u>%；應英系滿意度：<u>87.2</u>%； 應日系滿意度：<u>95.3</u>%；數媒系滿意度：<u>90.6</u>%； 觀光系滿意度：<u>85.0</u>%。
12	實習學生對校外實習合作機構滿意度成效	機械系滿意度：<u>80.4</u>%；能材系滿意度：<u>88.0</u>%； 工管系滿意度：<u>88.0</u>%；電機系滿意度：<u>91.7</u>%； 電子系滿意度：<u>91.0</u>%；資網系滿意度：<u>96.8</u>%； 國企系滿意度：<u>94.8</u>%；應財系滿意度：<u>92.0</u>%； 人資系滿意度：<u>91.5</u>%；行流系滿意度：<u>85.8</u>%； 資管系滿意度：<u>84.8</u>%；應英系滿意度：<u>84.9</u>%； 應日系滿意度：<u>97.6</u>%；數媒系滿意度：<u>90.8</u>%； 觀光系滿意度：<u>74.0</u>%。 觀光系滿意度未達 80%說明：因學生在實習機構工讀與實習時間較長，對於公司感受未滿意程度。
13	校外實習合作機構對實習課程滿意度成效	機械系滿意度：<u>83.0</u>%；能材系滿意度：<u>87.0</u>%； 工管系滿意度：<u>93.8</u>%；電機系滿意度：<u>91.1</u>%； 電子系滿意度：<u>95.0</u>%；資網系滿意度：<u>82.5</u>%； 國企系滿意度：<u>93.5</u>%；應財系滿意度：<u>95.0</u>%； 人資系滿意度：<u>93.4</u>%；行流系滿意度：<u>92.3</u>%； 資管系滿意度：<u>87.8</u>%；應英系滿意度：<u>91.9</u>%； 應日系滿意度：<u>86.0</u>%；數媒系滿意度：<u>77.5</u>%； 觀光系滿意度：<u>90.0</u>%。 數媒系滿意度未達 80%說明：本系此次實習生反應比較

項次	檢討項目	說明
		<u>慢，故實習廠商對問卷之回覆多數勾選為“普通”。</u>
14	校外實習合作機構對實習學生滿意度成效	機械系滿意度：<u>80.0%</u>；能材系滿意度：<u>90.0%</u>； 工管系滿意度：<u>87.5%</u>；電機系滿意度：<u>89.3%</u>； 電子系滿意度：<u>91.0%</u>；資網系滿意度：<u>77.5%</u>； 國企系滿意度：<u>91.5%</u>；應財系滿意度：<u>95.0%</u>； 人資系滿意度：<u>91.3%</u>；行流系滿意度：<u>90.3%</u>； 資管系滿意度：<u>80.3%</u>；應英系滿意度：<u>92.2%</u>； 應日系滿意度：<u>86.0%</u>；數媒系滿意度：<u>70.0%</u>； 觀光系滿意度：<u>80.0%</u>。 資網系滿意度未達 80%說明：<u>因為瀚銖科技公司與校外實習生的住處距離較遠，所以於排班時間上與公司希望有所不同而造成。經輔導後，該生表示會盡量配合公司排班，該生已順利完成實習。</u> 數媒系滿意度未達 80%說明：<u>本系此次實習生反應比較慢，故實習廠商對問卷之回覆多數勾選為“普通”。</u>
15	學生自行推薦實習機構比率 (自行推薦人數/實習總人數)	機械系比率：<u>1.9%</u>；能材系比率：<u>0%</u>； 工管系比率：<u>29.0%</u>；電機系比率：<u>12.5%</u>； 電子系比率：<u>0%</u>；資網系比率：<u>0%</u>； 國企系比率：<u>30.4%</u>；應財系比率：<u>0%</u>； 人資系比率：<u>28.6%</u>；行流系比率：<u>22.3%</u>； 資管系比率：<u>0%</u>；應英系比率：<u>52.4%</u>； 應日系比率：<u>0%</u>；數媒系比率：<u>0%</u>； 觀光系比率：<u>50.0%</u>。 應英系自行推薦人數 11/實習總人數 21 = 52.4% 觀光系自行推薦人數 1/實習總人數 2 = 50.0%
16	實習課程評量計畫委員意見： 針對廠商對於實習課程之建議，各系應積極回應	人資系已提案討論，開會日期：<u>109.11.17</u>。 行流系已提案討論，開會日期：<u>109.12.16</u>。 資管系已提案討論，開會日期：<u>109.12.15</u>。 應日系已提案討論，開會日期：<u>109.12.09</u>，本次實習廠商於其他意見與建議欄位回覆為無。 數媒系已提案討論，開會日期：<u>109.06.10</u>，本次實習廠商於其他意見與建議欄位回覆為無。另於學生考核表綜合評語中指出，本系實習生優點為平面設計能力佳與影音製片能力佳。顯示本系大四學生在學四年中已依個人興趣習得專長。 觀光系已提案討論，開會日期：<u>109.06.02</u>。 機械系、能材系、工管系、電機系、電子系、資網系、國企系、應財系、應英系未提案討論，原因：<u>無建議事項、委員未提出相關意見、無實習機構提出檢討建議、實習機構未有相關建議。</u>

十三、因應目前產業輪動快速，各系每學年應評估 1 次，以確實了解合作企業與實習機構環境與工作內容。109 學年第 1 學期校外實習合作企業與機構資格審查(追認)共計 46 家，109 學年第 2 學期校外實習合作企業與機構資格審查共計 4 家，均已提案院、系級校外實習委員會審核討論(追認)通過，如附件 1。為落實學生校外實習成效，確保實習機構所提供的實習內容符合各系專業，各院系對實習機構應更審慎評估與篩選。

討 論：

教務長：

- 1、請人資系、行流系和觀光系務必存查實習學生轉換的相關公文及離職證明；請機械系、電子系、行流系和觀光系協助確認並蒐集彙整已簽訂 109 學年度實習合約書卻未前往實習的學生是否取得相關離職證明文件。
- 2、各系如果有學生自行推薦實習機構，請依據 108 年 1 月 23 日校外實習課程績效評量檢討會議之相關決議事項辦理，其中工管系、企管系、人資系、行流系和應英系學生自行推薦比率較高請特別留意。
- 3、請各系務必於學生實習前完成校外實習合約書以及團體傷害保險，以保障學生權益。
- 4、請輔導老師於訪視後，依個別實習學生實際情形填寫「校外實習輔導紀錄表」，落實校外實習輔導紀錄。請各系協助審查實習輔導紀錄表的填寫品質，不要抱持寫幾個字交差了事的心態。
- 5、請各系執行校外實習相關業務時，若遇到實習相關規定或疑問，可參考會議紀錄的內容。

肆、 討論提案：

提案一

提案單位：工程學院

案由：工業工程與管理系新南向國際學生產學合作專班109學年度第1學期校外實習合約案，提請追認。

說 明：

- 一、107 學年度入學新南向國際學生產學合作專班持續於輝庭企業股份有限公司實習。該公司成立於西元 1989 年，專業在多功能鐵製品家具與家用品業的製造服務商，公司取得多項專業認證，以創造和樂的居家環境為企業文化的根基。
 - 二、新南向國際學生產學合作專班，因規定必須每學期重新簽訂乙份合約書，故每學期都要重新審查 1 次。如附件 2，用印後三方(學校、廠商、學生)各留存一份。
 - 三、本案經 109 年 8 月 17 日 109 學年度第 1 學期第 1 次系校外實習委員會議討論通過。
 - 四、本案經 109 年 12 月 23 日 109 學年度第 1 學期第 1 次院校外實習委員會議追認通過。
- 辦 法：經校外實習委員會追認後通過，陳請校長核定後公布實施。
- 決 議：同意追認。

提案二

提案單位：工程學院

案由：工業工程與管理系新南向國際學生產學合作專班109學年度第2學期校外實習合約案，提請討論。

說明：

- 一、107學年度入學新南向國際學生產學合作專班持續於輝庭企業股份有限公司實習。該公司成立於西元1989年，專業在多功能鐵製品家具與家用用品的製造服務商，公司取得多項專業認證，以創造和樂的居家環境為企業文化的根基。
- 二、新南向國際學生產學合作專班，因規定必須每學期重新簽訂乙份合約書，故每學期都要重新審查1次。如附件3，用印後三方(學校、廠商、學生)各留存一份。
- 三、本案經109年8月17日109學年度第1學期第1次系校外實習委員會議討論通過。
- 四、本案經109年12月23日109學年度第1學期第1次院校外實習委員會議討論通過。

辦法：經校外實習委員會討論後通過，陳請校長核定後公布實施。

決議：重新修正，請教務處加開臨時校外實習委員會議進行審查。

討論：

教務長：請教工管系主任或楊院長，之前新南向國際學生產學合作專班與高鐵工業股份有限公司校外實習合約有發生一些問題，目前的校外實習合約書針對前述的問題是否已經改善？

楊院長：新南向產學合作專班目前就讀大三，依據「新南向產學合作國際專班規範」學生大一只能每週工讀20小時，當時合作機構為高鐵工業股份有限公司，學生反應公司待遇不甚理想；升大二後可每週工讀20小時、實習20小時，此時已變更合作機構為輝庭企業股份有限公司。學校每學期均依規定與輝庭企業股份有限公司簽訂三方(學校、廠商與學生)校外實習合約書以及二方(廠商、學生)工讀合約書，因學生國籍為印尼，故制訂中文、英文和印尼文之合約書，目前學生在輝庭企業工讀、實習均順利。

林律師：請教一下，針對附件之實習合約書的語言版本，因為學生是印尼籍，所以合約書才會採用中文、英文及印尼版本。但是，律師一般在處理翻譯的合約書，建議會以越少語言版本會越好，多了一個語言版本以後有爭議時，雖然已經敘明以中文為主，但是可能就會以第三或其他語言的誤差進行爭執。學校應該是請會印尼文的人先將中文合約書翻譯成印尼文合約書？因為學校應該是先制定中文合約書，再以中文內容翻譯成英文或印尼文。我想表達的重點就是只要有翻譯就會有誤差，中文合約書是學校、廠商看得懂，印尼文合約書是學生看得懂，以此案例分析三方合約當事人並不需要「英文」合約書，建議合約書以「中文、印尼文」制定就可以。

楊院長：謝謝林律師的指導與建議。關於合約書英文版本是否一定要附，如果教育部沒有疑義，擬朝「中文、印尼文」版本進行對照修訂。

校長：教育部是否有硬性規定要有第三方語言？這些學生有沒有不懂印尼文的？

楊院長：教育部規定必須有學生的母語，英文沒有強制。學生全部都是印尼籍，都懂印尼文。

校長：林律師的提醒非常好！如果確定不需要就把英文版本刪除，合約書以「中文、印尼文」簽訂，避免發生爭議時吹毛求疵。

林律師：再確認一下翻譯的過程，學校應該是請會印尼文且懂中文的人先將中文翻譯成印尼文，而不是先將中文翻譯成英文，再用英文翻成印尼文，如果是這種翻譯過程可能就要保留英文。在看不懂印尼文的情況下，學校是沒有能力審核的。

楊院長：第一、關於印尼文翻譯的部分，新南向專班有編列懂學生母語的輔導老師，合約書就是請該輔導老師以中文翻譯成印尼文；第二、各種語言都會有翻譯的誤差，如果英文可以免附，會避免多種語言翻譯的誤差，以上兩點報告。

副校長：請各位委員參照附件 2 第 3 頁，印尼文我看不懂，但是中文「膳食：值班時間乙方提供，其餘丙方自理。」英文「Meal:yes.」、中文「住宿：甲方提供丙方自費住宿。」英文「Accommodation:no(school dormitory).」這兩句中英對照翻譯是一樣的意思嗎？建議工管系是不是再檢查一下。

吳主任：附件 2-109 學年度第 1 學期校外實習合約書已經完成屬於追認，但是附件 3-109 學年度第 2 學期校外實習合約還可以修正。

校長：英文尚且看得懂，目前最難的部分是中文翻譯成印尼文。是不是還可以請第三方協助確認印尼文的翻譯是正確的？應該送給專業的翻譯公司進行翻譯。輔導老師是懂中文、印尼文，但是就如同講中文和教中文是兩件事情。針對提案 2 請教務處在加開一次臨時的實習委員會議，嚴謹地再審查一次；請楊院長協助確定是否需要英文版本；針對副校長的建議請工管系重新研議合約書，然後送給專業的翻譯公司進行校稿。針對提案 1 教務長的建議？

教務長：依照程序提案 1 和提案 2 會是相同的狀況，因為提案 2 是 109 學年度第 2 學期校外實習合約書，下學期的實習委員會議預計 6 月份召開，屆時只能追認。目前提案 1 只能勉為追認，提案 2 不排除加開 1 次臨時校外實習委員會議，合約書審查通過後，因為學生正在實習中，希望可以保障學生的權益。

校長：提案 1 同意追認。提案 2 請工管系儘快重新修正，並請教務處加開臨時實習委員會議進行審查。

林律師：如果合約書學校有意重新檢視，以節省經費的角度，建議部分項目可以開放式「勾選」的方式，由實習機構針對個案可提供的實習津貼、福利條件進行勾選，學校再送翻譯，否則日後實習津貼、福利條件若有變更就必須再重新翻譯。

楊院長：林律師的建議非常好。如果有選擇性的項目就以「勾選」的方式來呈現，因為合約書都是學生單獨簽訂乙份，保留選項將來可以彈性選擇，避免重複翻譯的動作。

校長：請楊院長、吳主任共同修訂合約書。合約書是很重要的文件，一次完整到位以後就比較簡單。合約書修改後，下一次會議提案討論，請教務處訂定開會日期。

教務長：教務處預定 2 月前召開臨時實習委員會議。

伍、臨時動議：無。

陸、散會。

附件 1

109 學年度第 1 學期校外實習合作企業與機構資格審查(追認)

一、因應目前產業輪動快速，各系每學年應評估 1 次，以確實了解合作企業與實習機構環境與工作內容。

二、109 學年度第 1 學期校外實習合作企業共計 46 家，均已提案系、院級校外實習委員會審核追認通過。

序號	學院	系科	實習機構	院級校外實習委員會 複審結果
1	工程學院	工業工程與管理系	力山工業股份有限公司	☒ 通過 ☐ 不通過
2	工程學院	工業工程與管理系	輝庭企業股份有限公司	☒ 通過 ☐ 不通過
3	工程學院	電機工程系	力山工業股份有限公司	☒ 通過 ☐ 不通過
4	工程學院	電機工程系	百佳泰股份有限公司中科分公司	☒ 通過 ☐ 不通過
5	工程學院	電機工程系	伍泰電業股份有限公司	☒ 通過 ☐ 不通過
6	工程學院	電機工程系	加利安機電公司	☒ 通過 ☐ 不通過
7	工程學院	電機工程系	京元電子股份有限公司	☒ 通過 ☐ 不通過
8	工程學院	電機工程系	億東企業股份有限公司	☒ 通過 ☐ 不通過
9	工程學院	電機工程系	慶鴻機電工業股份有限公司	☒ 通過 ☐ 不通過
10	工程學院	電機工程系	靄崙科技股份有限公司	☒ 通過 ☐ 不通過
11	工程學院	電子工程系	友達光電股份有限公司	☒ 通過 ☐ 不通過
12	工程學院	電子工程系	希華晶體科技股份有限公司	☒ 通過 ☐ 不通過
13	工程學院	電子工程系	京元電子股份有限公司	☒ 通過 ☐ 不通過
14	工程學院	電子工程系	力山工業股份有限公司	☒ 通過 ☐ 不通過
15	工程學院	電子工程系	智勝科技股份有限公司	☒ 通過 ☐ 不通過
16	工程學院	資訊網路技術系	台灣大哥大股份有限公司	☒ 通過 ☐ 不通過
17	工程學院	資訊網路技術系	百佳泰股份有限公司中科分公司	☒ 通過 ☐ 不通過
18	工程學院	資訊網路技術系	友達光電股份有限公司	☒ 通過 ☐ 不通過
19	管理學院	人力資源管理與發展系	艾盛有限公司	☒ 通過 ☐ 不通過
20	管理學院	人力資源管理與發展系	偉光國際有限公司	☒ 通過 ☐ 不通過
21	管理學院	人力資源管理與發展系	國際知客會館實業有限公司	☒ 通過 ☐ 不通過
22	管理學院	人力資源管理與發展系	台灣機械業工會聯合會	☒ 通過 ☐ 不通過
23	管理學院	人力資源管理與發展系	藝珂人事股份有限公司台中分公司	☒ 通過 ☐ 不通過
24	管理學院	人力資源管理與發展系	捷立管理顧問有限公司	☒ 通過 ☐ 不通過
25	管理學院	行銷與流通管理系	新天地國際實業股份有限公司	☒ 通過 ☐ 不通過

序號	學院	系科	實習機構	院級校外實習委員會 複審結果
26	管理學院	行銷與流通管理系	比越飲品店	☒ 通過 ☐ 不通過
27	管理學院	行銷與流通管理系	宇森企業社	☒ 通過 ☐ 不通過
28	觀光與創意學院	數位媒體設計系	俄邏思設計有限公司	☒ 通過 ☐ 不通過
29	觀光與創意學院	觀光與遊憩管理系	三澧企業股份有限公司 (BELLINI Pasta Pasta)	☒ 通過 ☐ 不通過
30	觀光與創意學院	觀光與遊憩管理系	王座國際餐飲股份有限公司 (杏子豬排)	☒ 通過 ☐ 不通過
31	觀光與創意學院	觀光與遊憩管理系	古典玫瑰園國際股份有限公司	☒ 通過 ☐ 不通過
32	觀光與創意學院	觀光與遊憩管理系	布娜飛商行(布娜飛餐廳)	☒ 通過 ☐ 不通過
33	觀光與創意學院	觀光與遊憩管理系	老美冷飲店	☒ 通過 ☐ 不通過
34	觀光與創意學院	觀光與遊憩管理系	爭鮮股份有限公司	☒ 通過 ☐ 不通過
35	觀光與創意學院	觀光與遊憩管理系	金屋馬燒肉有限公司	☒ 通過 ☐ 不通過
36	觀光與創意學院	觀光與遊憩管理系	屋馬中友有限公司	☒ 通過 ☐ 不通過
37	觀光與創意學院	觀光與遊憩管理系	志辰披薩股份有限公司(達美樂)	☒ 通過 ☐ 不通過
38	觀光與創意學院	觀光與遊憩管理系	泰鄉味料理店	☒ 通過 ☐ 不通過
39	觀光與創意學院	觀光與遊憩管理系	唯賀國際餐飲股份有限公司 (天利食堂)	☒ 通過 ☐ 不通過
40	觀光與創意學院	觀光與遊憩管理系	凱恩斯國際岩燒餐廳有限公司	☒ 通過 ☐ 不通過
41	觀光與創意學院	觀光與遊憩管理系	超悠旅行社股份有限公司	☒ 通過 ☐ 不通過
42	觀光與創意學院	觀光與遊憩管理系	雲雀國際股份有限公司(涮乃葉)	☒ 通過 ☐ 不通過
43	觀光與創意學院	觀光與遊憩管理系	群品餐飲股份有限公司石二鍋 台中東海店	☒ 通過 ☐ 不通過
44	觀光與創意學院	觀光與遊憩管理系	路易莎職人咖啡股份有限公司 (Louisa coffee)	☒ 通過 ☐ 不通過
45	觀光與創意學院	觀光與遊憩管理系	織田信長串燒居酒屋	☒ 通過 ☐ 不通過
46	觀光與創意學院	觀光與遊憩管理系	潮港城事業股份有限公司	☒ 通過 ☐ 不通過

109 學年度第 2 學期校外實習合作企業與機構資格審查

一、因應目前產業輪動快速，各系每學年應評估 1 次，以確實了解合作企業與實習機構環境與工作內容。

二、109 學年度第 2 學期校外實習合作企業共計 4 家，均已提案系、院級校外實習委員會審核討論通過。

序號	學院	系科	實習機構	院級校外實習委員會 複審結果
1	觀光與創意學院	應用英語系	台中市私立林良文理短期補習班	☒ 通過 ☐ 不通過
2	觀光與創意學院	應用日語系	國際知客會館實業有限公司	☒ 通過 ☐ 不通過
3	觀光與創意學院	應用日語系	台中順天環匯酒店	☒ 通過 ☐ 不通過
4	觀光與創意學院	應用日語系	晶旺餐飲股份有限公司	☒ 通過 ☐ 不通過

附件 2

修平學校財團法人修平科技大學
Hsiuping University of Science and Technology
HsiupingUniversitasSainsdanTeknologi

新南向國家國際學生產學合作實習合約書
Internship Agreement of
Industry-Academia Collaboration International Program/
Perjanjian Magang Program Internasional Kolaborasi Industri-Akademia

立合約書人：修平學校財團法人修平科技大學 (以下簡稱甲方)
實習機構全銜：輝庭企業股份有限公司 (以下簡稱乙方)
實習生學號及姓名：學號：BE107301 姓名：劉珉偉 (以下簡稱丙方)

This document establishes an agreement among Contract writers:

Hsiuping University of Science and Technology (hereinafter referred to as Party A)
Huei Tyng Enterprise Co., Ltd. (hereinafter referred to as Party B)
Student's ID:BE107301 Name:ALBERT (hereinafter referred to as Party C)

Pemegang kontrak: Hsiu ping Universitas Sains dan Teknologi (akan disebut pihak A)
Nama lengkap: Huei Tyng Enterprise Co., Ltd. (akan disebut pihak B)
Nomor ID:BE107301 Nama siswa magang: ALBERT (akan disebut pihak C)

配合新南向國家產業政策發展，促進國際文教交流，強化學校與產（企）業界鏈結，加強甲方工業工程與管理系學生與職場之交流合作，共同推展實習合作教學與實務訓練之互惠原則，建立教育夥伴關係，擴展教育資源，促進專業技術人才之培育，發展國家經濟建設為原則，三方協議訂定下列事項，共同遵循。

In order to promote with the development of the new south-bound international industrial policy, enhance the international cultural and educational exchanges, strengthen the chain among the university, production enterprise, and the students of the Department of Industrial Engineering and Management. The tripartite agreement cooperates with the workplace of the Party A, jointly promote the teaching and practice training of practical cooperation. The principle of reciprocity, establishing educational partnerships, expanding educational resources, promoting the cultivation of professional and technical personnel, and developing the national economic construction as the principle, the tripartite agreement sets the following matters and follows them together.

Bekerjasama dengan pengembangan kebijakan industry kolaborasi siswa internasional southbound baru, mempromosikan pertukaran budaya dan pendidikan internasional, memperkuat rantai universitas dan perusahaan, memperkuat pertukaran dan kerjasama antara siswa dari partai A , Departemen Teknik Mesin dan Manajemen , dengan perusahaan, bersama-sama mempromosikan pengajaran dan latihan praktik kerjasama praktis prinsip timbal balik, membangun kemitraan pendidikan, memperluas sumber daya pendidikan, mempromosikan pengembangan tenaga profesional dan teknis, dan mengembangkan konstruksi ekonomi nasional sebagai prinsip. Perjanjian tripartite menetapkan hal-hal berikut dan mematuhi bersama-sama.

1. 實習合作職掌：

- (1) 甲方：承辦學生實習有關業務及聯繫，各系專業教師負責指導學生校外實習。
- (2) 乙方：依中華民國勞動基準法及有關勞動法令規定聘任甲方學生，並負責工作分配、報到、訓練及協助輔導實習學生之生活言行。
- (3) 丙方：修習校外實習課程期間，應遵守甲、乙方之規定，並接受相關指導與訓練。

1. Internship cooperation:

- (1) Party A: To undertake student internship related business and contact, and professional teachers in each department are responsible for guiding students to off-campus internship work.
- (2) Party B: Appoints students of Party A according to the Labor Standards Law of the Republic of China and relevant labor laws, and is responsible for the assignment, reporting, training and assistance in counseling the life of students.
- (3) Party C: During the off-campus internship course, the rules of Party A and Party B shall be observed and relevant guidance and training shall be accepted.

1. Kerjasama magang :

- (1) Pihak A: hal-hal yang berhubungan dengan magang siswa ,dosen profesional di setiap departemen bertanggungjawab untuk membimbing siswa yang magang di luar universitas.
- (2) Pihak B: Menurut Undang-Undang Standar Perburuhan Republik of China dan undang-undang perburuhan, pihak B mengangkat siswapihak A magang di perusahaan, serta bertanggungjawab batas penugasan, pelaporan, pelatihan dan bantuan dalam kehidupan siswa.
- (3) Pihak C: Selama kursus magang di luar kampus, harus mematuhi aturan-aturan dari Pihak A dan Pihak B serta menerima bimbingan dan pelatihan yang diberikannya.

2. 實習類型與相關內容：

- (1) 丙方就讀甲方日間部工業工程與管理系四技新南向產學合作國際專班。
- (2) 本次實習課程名稱為校外實習(二)(☐暑期☒學期☐學年，共計6學分)。
- (3) 實習時間(即合約有效期限):自109年9月14日至110年1月15日止，每日08:00~17:00為原則，每週實習時數至多24小時。
- (4) 相關實習內容，詳見附件一「校外實習計畫表」。

2. Type of internship and related content:

- (1) Party C is attending Party A's daytime Bachelor program of Department of Industrial Engineering and Management.
- (2) The name of the internship course is Off-campus internship II (Second semester of the second school year, total 6 credits).
- (3) Internship time (in the contract validity period): From 109.09.14 to 110.01.15, 08:00~17:00 per day, 24 hours of internship at most per week.
- (4) For details of the internship, please refer to Appendix 1 「External Internship Plan」.

2. Jenis magang dan konten :

- (1) Pihak C studi di Departemen Teknik Mesin dan Manajemen
- (2) Nama kursus magang ini adalah Magang di luarkampus II (2nd semester , total 6 kredit).
- (3) Waktu magang (yaitu masa berlaku kontrak): Dari 109 tahun 9 bulan 14 tanggal sampai 110 tahun 1 bulan 15 tanggal. Setiap hari 08:00~17:00, Jam per minggu 24 jam.

(4) Untuk detail magang, silakan merujuk ke Lampiran 1 「Fomulir Rencana Magang di Luar Kampus」.

3. 實習報到：

- (1) 甲方應於約定日前將實習學生名單及報到資料寄達乙方。
- (2) 丙方報到時，乙方應立即派專人指導及教育訓練。

3. Internship report:

- (1) Party A shall send the list of internship students and the registration materials to Party B before the agreed date.
- (2)) When Party C reports for duty, Party B shall immediately send special personnel to guide and educate and train.

3. Melaporkan magang：

- (1) Pihak A harus mengirimkan daftar siswa magang dan informasi pendaftaran ke Pihak B sebelum tanggal yang disepakati.
- (2) Pihak B harus segera mengirim personil khusus untuk membimbing dan mendidik ketika Pihak C melaporkan diri.

4. 實習地址：507 彰化縣線西鄉彰濱西二路 18 號

4. Internship Address: No. 18, Zhangbin W. 2nd Rd., Xianxi Township, Changhua County 507, Taiwan (R.O.C.)

4. Alamat magang: No. 18, Zhangbin W. 2nd Rd., Xianxi Township, Changhua County 507, Taiwan (R.O.C.)

5. 實習津貼(由乙方填寫)：

- (1) 有津貼：時薪制，依據勞動部規定之最低時薪計算。
- (2) 支付日期：次月 10 日。(遇假日順延下一個工作日)
- (3) 支付方式：由華南商業銀行轉入學生個人帳戶。

5. Internship allowance (filled by Party B):

- (1) There is a subsidy: Paid by hour, calculated based on the minimum hourly wage stipulated by the Ministry of Labor.
- (2) Payment date: 10th of the following month (the next business day after the holiday)
- (3) Payment method: transferred from the Hua Nan Commercial Bank to the student's personal account

5. Subsidi magang (diisi oleh Pihak B)：

- (1) ada subsidi：Gaji per jam akan dibayar menurut gaji yang ditentukan oleh departemen tenaga kerja ttng perhitungan minimum perjam.
- (2) Tanggal pembayaran: tanggal 10 bulan berikutnya(hari kerja berikutnya setelah liburan)
- (3) Metode pembayaran: ditransfer dari Hua Nan Commercial Bank ke akun pribadi siswa.

6. 實習福利：

- (1) 膳食：值班時間乙方提供，其餘丙方自理。
- (2) 住宿：甲方提供丙方自費住宿。
- (3) 交通：乙方與丙方共同負擔交通費與保險。

6. Internship benefits:

- (1) Meal: yes.

(2) Accommodation: no (school dormitory).

(3) Transportation: Party B and Party C share transportation expenses and insurance fee.

6. Kesejahteraan magang :

(1) makan : yes.

(2) asrama : no (school dormitory).

(3) transportasi : Pihak B dan Pihak C berbagi biaya transportasi dan biaya asuransi.

7. 保險 :

(1) 甲方提供丙方大專校院校外實習學生團體保險。

(2) 乙方提供丙方團體商業保險與健保。

7. Insurance:

(1) Party A : Party A provides off-campus internship student group insurance for Party C.

(2) Party B: Party B provides Commercial insurance, health Insurance for Party C.

7. Asuransi :

(1) pihak A: Pihak A menyediakan asuransi grup intern di luar kampus untuk Pihak C.

(2) pihak B: Pihak B menyediakan Asuransi Komersial, Asuransi kesehatan untuk Pihak C.

8. 學校訪視時間及次數 :

(1) 校內輔導人員 : 1 人。(訪視老師名字 : 陳義分老師)。

(2) 訪視次數 : 共 2 次。(訪視時間 : 本學期合約期間)。

8. School visit time and frequency:

(1) On-campus counselors: one. (Visit teacher's name: Chairman of Department).

(2) Number of visits: 2 times. (Visit time: in the contract validity period).

8. Waktu dan frekuensi kunjungan sekolah :

(1) Konselor dari universitas : satu (Nama dosen : kedua departemen)。

(2) Jumlah Kunjungan : 2 kali 。

9. 實習學生輔導 :

(1) 乙方實習單位應安排專業實務工作，並指派專人指導，嚴格要求敬業精神與培訓專業實務技能，並適時給予「專業實務知識」。

(2) 實習期間丙方均由甲方輔導老師及乙方實習機構主管共同擔任指導老師，督導實務實習工作內容及進行技能指導工作。

(3) 實習期間甲方定期安排輔導老師赴乙方訪視丙方，負責校外實習輔導、溝通、聯繫工作。若甲方輔導老師未定期訪視，請乙方實習機構主管協助告知甲方。

9. Intern-student counseling:

(1) Party B's internship unit shall arrange professional and practical work, and assign special personnel to guide, strictly require professionalism and training professional practical skills, and give "professional practical knowledge" in due course.

(2) During the internship, Party C shall be jointly served as the instructor by Party A tutor and Party B internship agency to supervise the content of practical internship and conduct skills guidance.

(3) During the internship, Party A regularly arranges the tutor to visit Party B and is responsible for the internship counseling, communication and contact work. If Party A's tutor does not visit regularly, please ask Party B's internship agency to assist Party A.

9. Konseling siswa magang :

- (1) Pihak B harus mengatur pekerjaan professional dan praktis, dan menugaskan personil khusus untuk membimbing, harus menuntut profesionalisme dan pelatihan keterampilan praktis profesional, dan memberikan "pengetahuan praktis profesional" pada waktunya.
- (2) Selama magang konselor dosendari pihak A dan pemimpin dari pihak B bersama sama bertugas sebagai instruktur bagi pihak C, mengawasi konten kerja magang praktis dan melakukan pelatihan keterampilan.
- (3) Selama magang, Pihak A secara teratur mengatordosen untuk mengunjungi Pihak B, dan bertanggungjawab untuk konseling magang di luar kampus, komunikasi, dan pekerjaan kontak. Jika dosen Pihak A tidak mengunjungi secara teratur, minta pemimpin magang Pihak B memberitahu Pihak A.

10.實習考核：

- (1) 實習期間由乙方實習機構主管及甲方輔導老師共同評核實習成績，完成報告經評核成績合格者授予相關實習學分。
- (2) 實習期間丙方之出缺勤依乙方規定考核。
- (3) 實習期間丙方應完成甲方規定之相關實習資料，並繳交甲方輔導老師評核。
- (4) 甲、乙及丙方不定期協調檢討實習各項措施，期使實習合作更臻完善。

10. Internship assessment:

- (1) During the internship period, the internship director of Party B and the counselor of Party A will jointly evaluate the internship scores, and those who have passed the assessment will be awarded relevant internship credits.
- (2) During the internship period, Party C's absence and absence shall be assessed according to Party B's regulations.
- (3) During the internship, Party C shall complete the relevant internship materials prescribed by Party A and submit it to Party A's tutor for evaluation.
- (4) Party A, Party B and Party C will coordinate and review the internship measures from time to time to make the internship cooperation more perfect.

10. Penilaian magang :

- (1) Selama masa magang, pemimpin magang dari Pihak B dan konselor dosen dari Pihak A akan bersama-sama mengevaluasi hasil magang, bagi mereka yang telah lulus penilaian akan diberikan kredit magang yang relevan.
- (2) Selama periode magang, absen Pihak C akan dinilai sesuai dengan peraturan Pihak B.
- (3) Selama magang, Pihak C harus menyelesaikan materi magang terkait yang ditentukan oleh Pihak A dan menyerahkannya kepada dosen Pihak A untuk dievaluasi.
- (4) Pihak A, Pihak B dan Pihak C akan mengoordinasikan dan meninjau langkah-langkah magang dari waktu ke waktu untuk membuat kerjasama magang lebih sempurna.

11.實習爭議處理：

- (1) 實習期間，丙方若有發生不適應情事時，經乙方知會甲方共同輔導處理，視情況決定是否終止實習或轉介其他實習機構。
- (2) 實習期間，若有發生實習爭議之情事時，甲方得提請校外實習委員會召開會議仲裁，並請乙方推派代表參與會議；若由乙方進行處理時，亦須邀請甲方代表共同參與。

11. . Intervention dispute handling:

- (1) During the internship period, if Party C has any unsuitable circumstances, Party B will inform Party A of the joint counseling and treatment, and decide whether to terminate the internship or refer to other internship institutions as appropriate.
- (2) During the internship period, if there is an internship dispute, Party A may request the off-campus internship committee to convene a meeting and arbitration, and ask Party B to send representatives to participate in the meeting; if Party B handles it, Party A's representatives must also be invited to participate.

11. Penanganan sengketa magang :

- (1) Selama masa magang, jika Pihak C memiliki keadaan yang tidak cocok, Pihak B akan memberitahu Pihak A, tentang konseling dan perawatan bersama, dan memutuskan apakah akan menghentikan magang atau merujuk lembaga magang lain yang sesuai.
- (2) Selama masa magang, jika ada sengketa magang, Pihak A harus meminta komite magang di luar kampus untuk mengadakan rapat dan arbitrase, dan Pihak B harus ada perwakilan berpartisipasi dalam rapat, jika Pihak B menanganinya, Pihak A juga harus berpartisipasi.

12. 實習安全與環境：

- (1) 乙方應提供安全衛生之實習內容及場所，並於丙方報到時，應立即給予職前安全衛生訓練，並派專人指導。
- (2) 工作項目安排以不影響學生健康及安全的工作環境為原則，乙方所安排之工作不得要求學生協助從事違法行為。乙方如有違反，甲方得逕行終止本合約，丙方與乙方實習合約關係亦告終止。
- (3) 乙方應依性騷擾防治法、性別工作平等法及性別平等教育法對丙方具有保護義務，確保實習環境之安全。丙方於實習期間遭受性侵害、性騷擾、性霸凌，爰向乙方申訴時，乙方應依法採取立即有效之糾正及補救措施。
- (4) 丙方於實習期間遭受性侵害、性騷擾、性霸凌時，乙方應立即通知甲方，使甲方得依校安維護通報系統向主管機關通報。
- (5) 實習期間，如有發生性侵害、性騷擾、性霸凌之情事時，經審查後，甲方依性別平等教育法提請調查時，應請乙方推派代表參與調查會議；若由乙方依性別工作平等法提請調查時，亦須邀請甲方代表共同參與調查。

12. Internship safety and environment:

- (1) Party B shall provide the contents and places of safety and health internships, and shall report to the Party C on the safety and health training immediately before the appointment, and send special personnel to guide.
- (2) The work items are arranged on the principle that the work environment does not affect the health and safety of the students. The work arranged by Party B shall not require students to assist in engaging in illegal activities. If Party B violates, Party A may terminate this contract, and the relationship between Party C and Party B's internship contract is also terminated.
- (3) Party B shall have a protection obligation against Party C according to the Sexual Harassment Prevention Law, the Gender Work Equality Law and the Gender Equality Education Law to ensure the safety of the internship environment. Party C suffers sexual assault, sexual

harassment and sexual bullying during the internship. When complaining to Party B, Party B shall take immediate and effective corrective and remedial measures according to law.

- (4) Party C shall immediately notify Party A of sexual assault, sexual harassment and sexual bullying during the internship period, so that Party A may notify the competent authority in accordance with the school security maintenance notification system.
- (5) During the internship period, if there is sexual assault, sexual harassment or sexual bullying, after the review, Party A shall submit the representative to participate in the investigation meeting according to the gender equality education law; When the Work Equality Act is submitted for investigation, representatives of Party A must also be invited to participate in the investigation.

12. Keselamatan dan lingkungan magang :

- (1) Pihak B harus menyediakan konten dan tempat magang yang aman dan sehat, dan saat Pihak C melapor diri, Pihak B harus segera mengirim pemimpin memberikan pelatihan keselamatan dan kesehatan sebelum bekerja.
- (2) Item-item kerja disusun berdasarkan prinsip bahwa lingkungan kerja tidak mempengaruhi kesehatan dan keselamatan para siswa. Pekerjaan yang diatur oleh Pihak B tidak akan melibatkan siswa dalam kegiatan ilegal. Jika Pihak B melanggar, Pihak A dapat mengakhiri kontrak ini, dan hubungan antara pihak C dan kontrak magang Pihak B juga berakhir.
- (3) Pihak B wajib melindungi Pihak C menurut Hukum Pencegahan Pelecehan Seksual, UU Kesetaraan Gender, dan UU Pendidikan Kesetaraan Gender untuk memastikan keamanan lingkungan magang. Pihak C mengalami pelecehan seksual, dan intimidasi seksual selama magang ketika melaporkan ke Pihak B, Pihak B harus segera bertindak korektif dan efektif sesuai dengan hukum.
- (4) Pihak C harus segera memberi tahu Pihak A tentang pelecehan seksual, pelecehan seksual, dan intimidasi seksual selama masa magang, sehingga Pihak A dapat memberi tahu otoritas yang berwenang sesuai dengan sistem pemberitahuan keamanan universitas
- (5) Selama masa magang, jika ada kekerasan seksual, pelecehan seksual, atau intimidasi seksual, setelah peninjauan, Pihak A akan menyerahkan perwakilan untuk berpartisipasi dalam pertemuan investigasi sesuai dengan undang-undang pendidikan kesetaraan gender; Ketika Undang-Undang Kesetaraan Kerja diajukan untuk investigasi, perwakilan dari Pihak A juga harus diundang untuk berpartisipasi dalam investigasi.

13. 附則：

- (1) 本合約所有相關附件均視為本合約之一部分，具合約條款完全相同之效力，其他有關實習合作未盡事宜，甲、乙及丙方得視實際需要協議後，另訂之。
- (2) 本合約書之準據法為中華民國民法、勞動基準法、職業安全衛生法及教育部相關規定等相關法令，合約書未盡周詳之處，均以中華民國法令為準則。
- (3) 因本合約內容涉訟時，甲、乙及丙方合意以台灣台中地方法院為第一審管轄法院。

13. Supplementary rules:

- (1) All relevant annexes to this contract are considered to be part of this contract, with the same effect as the contractual terms. Other matters relating to internship cooperation are not

fulfilled. Party A, Party B and Party C may, after actual agreement, require an additional agreement.

(2) The applicable law of this contract is the relevant laws and regulations of the Chinese Civil Law, the Labor Standards Law, the Occupational Safety and Health Law and the Ministry of Education. If the contract is not exhaustive, the laws of the Republic of China are used as the guideline.

(3) For the content of this contract, Party A, Party B and Party C agree to use the Taiwanese District Court of Taiwan as the court of first instance.

13. Tambahan :

(1) Semua lampiran yang relevan dengan kontra kini dianggap sebagai bagian dari kontra kini dan memiliki efek yang sama dengan persyaratan kontrak, Hal-hal terkait lainnya dengan magang tidak dicatat, Pihak A, Pihak B dan Pihak C setelah kebutuhan actual dibahas, aturan ditetapkan.

(2) Hukum yang berlaku dari kontra kini adalah hukum dan peraturan yang relevan dari hukum Republic of China, Hukum Tenaga kerja, Keselamatan dan Kesehatan Kerjadan Departemen Pendidikan. Jika ada masalah dalam kontrak, hukum Republic of China sebagai pedoman.

(3) Ketika konten kontra kini terlibat dalam litigasi, pihak A, B dan C setuju dengan Pengadilan Distrik Taiwan Taichung sebagai pengadilan tingkat pertama

14. 本合約書一式三份，甲、乙及丙方三方各執乙份存照，以茲信守。

14. This contract is in triplicate. Party A, Party B and Party C each hold a copy of the license and are hereby honoured.

14. Kontrak ini rangkap tiga, dan masing-masing Pihak A, Pihak B dan Pihak C memilikisalinan.

15. 本合約書若因翻譯版本有所不同，將依中文版為主。

15. If there should be any discrepancy or contradiction, the Chinese version will be prior to the others.

15. Jika kontraknya berbeda karena versi terjemahan, itu akan didasarkan pada versi mandarin

立合約書人:

Contract writer:

Kontraktor:

甲 方：修平學校財團法人修平科技大學

(學校校印)

Party A: Hsiuping University of Science and Technology

(school print)

Pihak A: Hsiuping Universitas Sains dan Teknologi Hsiuping (stempel universitas)

代表人：陳建勝 Representative: Jian-Shen Chen Perwakilan: Jian-Shen Chen

(校長用印)

職稱：校長 Title: President Posisi: Presiden

地 址：41280 臺中市大里區工業路 11 號

Address: No. 11, Gunzye Road, Dali District, Taichung City, 41280, Taiwan, R.O.C

Alamat: No.11 Gongye Rd, Dali Dist., Taichung City 412-80, Taiwan, R.O.C 統一編號：

52006700

Unified number: 52006700 Tax ID number: 52006700

聯絡人/電話：工業工程與管理系主任吳家宏/0424961100#1400

乙 方：輝庭企業股份有限公司

(公司用印)

Party B: Huei Tyng Enterprise Co., Ltd.

Pihak B: Huei Tyng Enterprise Co., Ltd.

代表人：蔡長銘 Representative: Tsai, Chang-Ming Perwakilan: Tsai, Chang-Ming

(負責人用印)

職稱：董事長 Title: responsible person company

Posisi: orang yang bertanggung jawab

公司地址：臺中市西屯區文心路二段 598 號

Address: No. 598, Section 2, Wenxin Road, Xitun District, Taichung City.

Alamat perusahaan: 598, Bagian 2, Jalan Wenxin, Distrik Xitun, Kota Taichung.

統一編號：23276373 Tax ID number: 23276373 Nomor ID pajak: 23276373

連絡人/電話：王志麟副總經理/04-23279988

Kontak / Telepon: deputy general manager 王志麟/04-23279988

丙方 (Party C Pihak c)：劉珉偉 ALBERT

(簽章)(signature)(Stempel)

學號(Student ID)(nomor ID siswa): BE107301 居留證號碼

(ID card)(number nomor ARC): LC30388171 電話(Phone

number)(nomor HP): 0916-540144

中華民國 109 年 08 月 15 日

附件 3

修平學校財團法人修平科技大學
Hsiuping University of Science and Technology
HsiupingUniversitasSainsdanTeknologi

新南向國家國際學生產學合作實習合約書
Internship Agreement of
Industry-Academia Collaboration International Program/
Perjanjian Magang Program Internasional Kolaborasi Industri-Akademika

立合約書人：修平學校財團法人修平科技大學 (以下簡稱甲方)
實習機構全銜：輝庭企業股份有限公司 (以下簡稱乙方)
實習生學號及姓名：學號：BE107301 姓名：劉珉偉 (以下簡稱丙方)

This document establishes an agreement among Contract writers:

Hsiuping University of Science and Technology (hereinafter referred to as Party A)
Huei Tyng Enterprise Co., Ltd. (hereinafter referred to as Party B)
Student's ID:BE107301 Name:ALBERT (hereinafter referred to as Party C)

Pemegang kontrak: Hsiu ping Universitas Sains dan Teknologi (akan disebut pihak A)
Nama lengkap: Huei Tyng Enterprise Co., Ltd. (akan disebut pihak B)
Nomor ID:BE107301 Nama siswa magang: ALBERT (akan disebut pihak C)

配合新南向國家產業政策發展，促進國際文教交流，強化學校與產（企）業界鏈結，加強甲方工業工程與管理系學生與職場之交流合作，共同推展實習合作教學與實務訓練之互惠原則，建立教育夥伴關係，擴展教育資源，促進專業技術人才之培育，發展國家經濟建設為原則，三方協議訂定下列事項，共同遵循。

In order to promote with the development of the new south-bound international industrial policy, enhance the international cultural and educational exchanges, strengthen the chain among the university, production enterprise, and the students of the Department of Industrial Engineering and Management. The tripartite agreement cooperates with the workplace of the Party A, jointly promote the teaching and practice training of practical cooperation. The principle of reciprocity, establishing educational partnerships, expanding educational resources, promoting the cultivation of professional and technical personnel, and developing the national economic construction as the principle, the tripartite agreement sets the following matters and follows them together.

Bekerjasama dengan pengembangan kebijakan industry kolaborasi siswa internasional southbound baru, mempromosikan pertukaran budaya dan pendidikan internasional, memperkuat rantai universitas dan perusahaan, memperkuat pertukaran dan kerjasama antara siswa dari partai A , Departemen Teknik Mesin dan Manajemen , dengan perusahaan, bersama-sama mempromosikan pengajaran dan latihan praktik kerjasama praktis prinsip timbal balik, membangun kemitraan pendidikan, memperluas sumber daya pendidikan, mempromosikan pengembangan tenaga profesional dan teknis, dan mengembangkan konstruksi ekonomi nasional sebagai prinsip. Perjanjian tripartite menetapkan hal-hal berikut dan mematuhi bersama-sama.

1. 實習合作職掌：

- (1) 甲方：承辦學生實習有關業務及聯繫，各系專業教師負責指導學生校外實習。
- (2) 乙方：依中華民國勞動基準法及有關勞動法令規定聘任甲方學生，並負責工作分配、報到、訓練及協助輔導實習學生之生活言行。
- (3) 丙方：修習校外實習課程期間，應遵守甲、乙方之規定，並接受相關指導與訓練。

1. Internship cooperation:

- (1) Party A: To undertake student internship related business and contact, and professional teachers in each department are responsible for guiding students to off-campus internship work.
- (2) Party B: Appoints students of Party A according to the Labor Standards Law of the Republic of China and relevant labor laws, and is responsible for the assignment, reporting, training and assistance in counseling the life of students.
- (3) Party C: During the off-campus internship course, the rules of Party A and Party B shall be observed and relevant guidance and training shall be accepted.

1. Kerjasamamagang：

- (1) Pihak A: hal-hal yang berhubungan dengan magang siswa ,dosen profesional di setiap departemen bertanggungjawab untuk membimbing siswa yang magang di luar universitas.
- (2) Pihak B: Menurut Undang-Undang Standar Perburuhan Republik of China dan undang-undang perburuhan, pihak B mengangkat siswapihak A magang di perusahaan, serta bertanggungjawab batas penugasan, pelaporan, pelatihan dan bantuan dalam kehidupan siswa.
- (3) Pihak C: Selama kursus magang di luar kampus, harus mematuhi aturan-aturan dari Pihak A dan Pihak B serta menerima bimbingan dan pelatihan yang diberikannya.

2. 實習類型與相關內容：

- (1) 丙方就讀甲方日間部工業工程與管理系四技新南向產學合作國際專班。
- (2) 本次實習課程名稱為校外實習(四)(☐暑期☒學期☐學年，共計 6 學分)。
- (3) 實習時間(即合約有效期限): 自 110 年 2 月 22 日至 110 年 6 月 27 日止，每日 08:00~17:00 為原則，每週實習時數至多 24 小時。
- (4) 相關實習內容，詳見附件一「校外實習計畫表」。

2. Type of internship and related content:

- (1) Party C is attending Party A's daytime Bachelor program of Department of Industrial Engineering and Management.
- (2) The name of the internship course is Off-campus internship IV (forth semester of the third school year, total 6 credits).
- (3) Internship time (in the contract validity period): From 110.02.22 to 110.06.27, 08:00~17:00 per day, 24 hours of internship at most per week.
- (4) For details of the internship, please refer to Appendix 1 「External Internship Plan」.

2. Jenis magang dan konten：

- (1) Pihak C studi di Departemen Teknik Mesin dan Manajemen
- (2) Nama kursus magang ini adalah Magang di luarkampus IV (4nd semester , total 6 kredit).
- (3) Waktu magang (yaitu masa berlaku kontrak): Dari 110 tahun 2 bulan 22 tanggal sampai 110 tahun 6 bulan 27 tanggal. Setiap hari 08:00~17:00, Jam per minggu 24 jam.

(4) Untuk detail magang, silakan merujuk ke Lampiran 1 「Fomulir Rencana Magang di Luar Kampus」.

3. 實習報到：

- (1) 甲方應於約定日前將實習學生名單及報到資料寄達乙方。
- (2) 丙方報到時，乙方應立即派專人指導及教育訓練。

3. Internship report:

- (1) Party A shall send the list of internship students and the registration materials to Party B before the agreed date.
- (2) When Party C reports for duty, Party B shall immediately send special personnel to guide and educate and train.

3. Melaporkan magang：

- (1) Pihak A harus mengirimkan daftar siswa magang dan informasi pendaftaran ke Pihak B sebelum tanggal yang disepakati.
- (2) Pihak B harus segera mengirim personil khusus untuk membimbing dan mendidik ketika Pihak C melaporkan diri.

4. 實習地址：507 彰化縣線西鄉彰濱西二路 18 號

4. Internship Address: No. 18, Zhangbin W. 2nd Rd., Xianxi Township, Changhua County 507, Taiwan (R.O.C.)

4. Alamat magang: No. 18, Zhangbin W. 2nd Rd., Xianxi Township, Changhua County 507, Taiwan (R.O.C.)

5. 實習津貼(由乙方填寫)：

- (1) 有津貼：時薪制，依據勞動部規定之最低時薪計算。
- (2) 支付日期：次月 10 日。(遇假日順延下一個工作日)
- (3) 支付方式：由華南商業銀行轉入學生個人帳戶。

5. Internship allowance (filled by Party B):

- (1) There is a subsidy: Paid by hour, calculated based on the minimum hourly wage stipulated by the Ministry of Labor.
- (2) Payment date: 10th of the following month (the next business day after the holiday)
- (3) Payment method: transferred from the Hua Nan Commercial Bank to the student's personal account

5. Subsidi magang (diisi oleh Pihak B)：

- (1) ada subsidi：Gaji per jam akan dibayar menurut gaji yang ditentukan oleh departemen tenaga kerja ttng perhitungan minimum perjam.
- (2) Tanggal pembayaran: tanggal 10 bulan berikutnya(hari kerja berikutnya setelah liburan)
- (3) Metode pembayaran: ditransfer dari Hua Nan Commercial Bank ke akun pribadi siswa.

6. 實習福利：

- (1) 膳食：值班時間乙方提供，其餘丙方自理。
- (2) 住宿：甲方提供丙方自費住宿。
- (3) 交通：乙方與丙方共同負擔交通費與保險。

6. Internship benefits:

- (1) Meal: yes.

- (2) Accommodation: no (school dormitory).
- (3) Transportation: Party B and Party C share transportation expenses and insurance fee.
6. Kesejahteraan magang :
- (1) makan : yes.
- (2) asrama : no (school dormitory).
- (3) transportasi : Pihak B dan Pihak C berbagi biaya transportasi dan biaya asuransi.
7. 保險 :
- (1) 甲方提供丙方大專校院校外實習學生團體保險。
- (2) 乙方提供丙方團體商業保險與健保。
7. Insurance:
- (1) Party A : Party A provides off-campus internship student group insurance for Party C.
- (2) Party B: Party B provides Commercial insurance, health Insurance for Party C.
7. Asuransi :
- (1) pihak A: Pihak A menyediakan asuransi grup intern di luar kampus untuk Pihak C.
- (2) pihak B: Pihak B menyediakan Asuransi Komersial, Asuransi kesehatan untuk Pihak C.
8. 學校訪視時間及次數 :
- (1) 校內輔導人員 : 1 人。(訪視老師名字 : 陳義分老師)。
- (2) 訪視次數 : 共 2 次。(訪視時間 : 本學期合約期間)。
8. School visit time and frequency:
- (1) On-campus counselors: one. (Visit teacher's name: Chairman of Department).
- (2) Number of visits: 2 times. (Visit time: in the contract validity period).
8. Waktu dan frekuensi kunjungan sekolah :
- (1) Konselor dari universitas : satu (Nama dosen : kedua departemen)。
- (2) Jumlah Kunjungan : 2 kali 。
9. 實習學生輔導 :
- (1) 乙方實習單位應安排專業實務工作，並指派專人指導，嚴格要求敬業精神與培訓專業實務技能，並適時給予「專業實務知識」。
- (2) 實習期間丙方均由甲方輔導老師及乙方實習機構主管共同擔任指導老師，督導實務實習工作內容及進行技能指導工作。
- (3) 實習期間甲方定期安排輔導老師赴乙方訪視丙方，負責校外實習輔導、溝通、聯繫工作。若甲方輔導老師未定期訪視，請乙方實習機構主管協助告知甲方。
9. Intern-student counseling:
- (1) Party B's internship unit shall arrange professional and practical work, and assign special personnel to guide, strictly require professionalism and training professional practical skills, and give "professional practical knowledge" in due course.
- (2) During the internship, Party C shall be jointly served as the instructor by Party A tutor and Party B internship agency to supervise the content of practical internship and conduct skills guidance.
- (3) During the internship, Party A regularly arranges the tutor to visit Party B and is responsible for the internship counseling, communication and contact work. If Party A's tutor does not visit regularly, please ask Party B's internship agency to assist Party A.

9. Konseling siswa magang :

- (1) Pihak B harus mengatur pekerjaan professional dan praktis, dan menugaskan personil khusus untuk membimbing, harus menuntut profesionalisme dan pelatihan keterampilan praktis profesional, dan memberikan "pengetahuan praktis profesional" pada waktunya.
- (2) Selama magang konselor dosendari pihak A dan pemimpin dari pihak B bersama sama bertugas sebagai instruktur bagi pihak C, mengawasi konten kerja magang praktis dan melakukan pelatihan keterampilan.
- (3) Selama magang, Pihak A secara teratur mengatordosen untuk mengunjungi Pihak B, dan bertanggungjawab untuk konseling magang di luar kampus, komunikasi, dan pekerjaan kontak. Jika dosen Pihak A tidak mengunjungi secara teratur, minta pemimpin magang Pihak B memberitahu Pihak A.

10.實習考核：

- (1) 實習期間由乙方實習機構主管及甲方輔導老師共同評核實習成績，完成報告經評核成績合格者授予相關實習學分。
- (2) 實習期間丙方之出缺勤依乙方規定考核。
- (3) 實習期間丙方應完成甲方規定之相關實習資料，並繳交甲方輔導老師評核。
- (4) 甲、乙及丙方不定期協調檢討實習各項措施，期使實習合作更臻完善。

10. Internship assessment:

- (1) During the internship period, the internship director of Party B and the counselor of Party A will jointly evaluate the internship scores, and those who have passed the assessment will be awarded relevant internship credits.
- (2) During the internship period, Party C's absence and absence shall be assessed according to Party B's regulations.
- (3) During the internship, Party C shall complete the relevant internship materials prescribed by Party A and submit it to Party A's tutor for evaluation.
- (4) Party A, Party B and Party C will coordinate and review the internship measures from time to time to make the internship cooperation more perfect.

10. Penilaian magang :

- (1) Selama masa magang, pemimpin magang dari Pihak B dan konselor dosen dari Pihak A akan bersama-sama mengevaluasi hasil magang, bagi mereka yang telah lulus penilaian akan diberikan kredit magang yang relevan.
- (2) Selama periode magang, absen Pihak C akan dinilai sesuai dengan peraturan Pihak B.
- (3) Selama magang, Pihak C harus menyelesaikan materi magang terkait yang ditentukan oleh Pihak A dan menyerahkannya kepada dosen Pihak A untuk dievaluasi.
- (4) Pihak A, Pihak B dan Pihak C akan mengoordinasikan dan meninjau langkah-langkah magang dari waktu ke waktu untuk membuat kerjasama magang lebih sempurna.

11.實習爭議處理：

- (1) 實習期間，丙方若有發生不適應情事時，經乙方知會甲方共同輔導處理，視情況決定是否終止實習或轉介其他實習機構。
- (2) 實習期間，若有發生實習爭議之情事時，甲方得提請校外實習委員會召開會議仲裁，並請乙方推派代表參與會議；若由乙方進行處理時，亦須邀請甲方代表共同參與。

11. Intervention dispute handling:

- (1) During the internship period, if Party C has any unsuitable circumstances, Party B will inform Party A of the joint counseling and treatment, and decide whether to terminate the internship or refer to other internship institutions as appropriate.
- (2) During the internship period, if there is an internship dispute, Party A may request the off-campus internship committee to convene a meeting and arbitration, and ask Party B to send representatives to participate in the meeting; if Party B handles it, Party A's representatives must also be invited to participate.

11. Penanganan sengketa magang :

- (1) Selama masa magang, jika Pihak C memiliki keadaan yang tidak cocok, Pihak B akan memberitahu Pihak A, tentang konseling dan perawatan bersama, dan memutuskan apakah akan menghentikan magang atau merujuk lembaga magang lain yang sesuai.
- (2) Selama masa magang, jika ada sengketa magang, Pihak A harus meminta komite magang di luar kampus untuk mengadakan rapat dan arbitrase, dan Pihak B harus ada perwakilan berpartisipasi dalam rapat, jika Pihak B menanganinya, Pihak A juga harus berpartisipasi.

12. 實習安全與環境：

- (1) 乙方應提供安全衛生之實習內容及場所，並於丙方報到時，應立即給予職前安全衛生訓練，並派專人指導。
- (2) 工作項目安排以不影響學生健康及安全的工作環境為原則，乙方所安排之工作不得要求學生協助從事違法行為。乙方如有違反，甲方得逕行終止本合約，丙方與乙方實習合約關係亦告終止。
- (3) 乙方應依性騷擾防治法、性別工作平等法及性別平等教育法對丙方具有保護義務，確保實習環境之安全。丙方於實習期間遭受性侵害、性騷擾、性霸凌，爰向乙方申訴時，乙方應依法採取立即有效之糾正及補救措施。
- (4) 丙方於實習期間遭受性侵害、性騷擾、性霸凌時，乙方應立即通知甲方，使甲方得依校安維護通報系統向主管機關通報。
- (5) 實習期間，如有發生性侵害、性騷擾、性霸凌之情事時，經審查後，甲方依性別平等教育法提請調查時，應請乙方推派代表參與調查會議；若由乙方依性別工作平等法提請調查時，亦須邀請甲方代表共同參與調查。

12. Internship safety and environment:

- (1) Party B shall provide the contents and places of safety and health internships, and shall report to the Party C on the safety and health training immediately before the appointment, and send special personnel to guide.
- (2) The work items are arranged on the principle that the work environment does not affect the health and safety of the students. The work arranged by Party B shall not require students to assist in engaging in illegal activities. If Party B violates, Party A may terminate this contract, and the relationship between Party C and Party B's internship contract is also terminated.
- (3) Party B shall have a protection obligation against Party C according to the Sexual Harassment Prevention Law, the Gender Work Equality Law and the Gender Equality Education Law to ensure the safety of the internship environment. Party C suffers sexual assault, sexual

harassment and sexual bullying during the internship. When complaining to Party B, Party B shall take immediate and effective corrective and remedial measures according to law.

- (4) Party C shall immediately notify Party A of sexual assault, sexual harassment and sexual bullying during the internship period, so that Party A may notify the competent authority in accordance with the school security maintenance notification system.
- (5) During the internship period, if there is sexual assault, sexual harassment or sexual bullying, after the review, Party A shall submit the representative to participate in the investigation meeting according to the gender equality education law; When the Work Equality Act is submitted for investigation, representatives of Party A must also be invited to participate in the investigation.

12. Keselamatan dan lingkungan magang :

- (1) Pihak B harus menyediakan konten dan tempat magang yang aman dan sehat, dan saat Pihak C melapor diri, Pihak B harus segera mengirim pemimpin memberikan pelatihan keselamatan dan kesehatan sebelum bekerja.
- (2) Item-item kerja disusun berdasarkan prinsip bahwa lingkungan kerja tidak mempengaruhi kesehatan dan keselamatan para siswa. Pekerjaan yang diatur oleh Pihak B tidak akan melibatkan siswa dalam kegiatan ilegal. Jika Pihak B melanggar, Pihak A dapat mengakhiri kontrak ini, dan hubungan antara pihak C dan kontrak magang Pihak B juga berakhir.
- (3) Pihak B wajib melindungi Pihak C menurut Hukum Pencegahan Pelecehan Seksual, UU Kesetaraan Gender, dan UU Pendidikan Kesetaraan Gender untuk memastikan keamanan lingkungan magang. Pihak C mengalami pelecehan seksual, dan intimidasi seksual selama magang ketika melaporkan ke Pihak B, Pihak B harus segera bertindak korektif dan efektif sesuai dengan hukum.
- (4) Pihak C harus segera memberi tahu Pihak A tentang pelecehan seksual, pelecehan seksual, dan intimidasi seksual selama masa magang, sehingga Pihak A dapat memberi tahu otoritas yang berwenang sesuai dengan sistem pemberitahuan keamanan universitas
- (5) Selama masa magang, jika ada kekerasan seksual, pelecehan seksual, atau intimidasi seksual, setelah peninjauan, Pihak A akan menyerahkan perwakilan untuk berpartisipasi dalam pertemuan investigasi sesuai dengan undang-undang pendidikan kesetaraan gender; Ketika Undang-Undang Kesetaraan Kerja diajukan untuk investigasi, perwakilan dari Pihak A juga harus diundang untuk berpartisipasi dalam investigasi.

13. 附則：

- (1) 本合約所有相關附件均視為本合約之一部分，具合約條款完全相同之效力，其他有關實習合作未盡事宜，甲、乙及丙方得視實際需要協議後，另訂之。
- (2) 本合約書之準據法為中華民國民法、勞動基準法、職業安全衛生法及教育部相關規定等相關法令，合約書未盡周詳之處，均以中華民國法令為準則。
- (3) 因本合約內容涉訟時，甲、乙及丙方合意以台灣台中地方法院為第一審管轄法院。

13. Supplementary rules:

- (1) All relevant annexes to this contract are considered to be part of this contract, with the same effect as the contractual terms. Other matters relating to internship cooperation are not

fulfilled. Party A, Party B and Party C may, after actual agreement, require an additional agreement.

(2) The applicable law of this contract is the relevant laws and regulations of the Chinese Civil Law, the Labor Standards Law, the Occupational Safety and Health Law and the Ministry of Education. If the contract is not exhaustive, the laws of the Republic of China are used as the guideline.

(3) For the content of this contract, Party A, Party B and Party C agree to use the Taiwanese District Court of Taiwan as the court of first instance.

13. Tambahan :

(1) Semua lampiran yang relevan dengan kontra kini dianggap sebagai bagian dari kontra kini dan memiliki efek yang sama dengan persyaratan kontrak, Hal-hal terkait lainnya dengan magang tidak dicatat, Pihak A, Pihak B dan Pihak C setelah kebutuhan actual dibahas, aturan ditetapkan.

(2) Hukum yang berlaku dari kontra kini adalah hukum dan peraturan yang relevan dari hukum Republic of China, Hukum Tenaga kerja, Keselamatan dan Kesehatan Kerjadan Departemen Pendidikan. Jika ada masalah dalam kontrak, hukum Republic of China sebagai pedoman.

(3) Ketika konten kontra kini terlibat dalam litigasi, pihak A, B dan C setuju dengan Pengadilan Distrik Taiwan Taichung sebagai pengadilan tingkat pertama

14. 本合約書一式三份，甲、乙及丙方三方各執乙份存照，以茲信守。

14. This contract is in triplicate. Party A, Party B and Party C each hold a copy of the license and are hereby honoured.

14. Kontrak ini rangkap tiga, dan masing-masing Pihak A, Pihak B dan Pihak C memiliki salinan.

15. 本合約書若因翻譯版本有所不同，將依中文版為主。

15. If there should be any discrepancy or contradiction, the Chinese version will be prior to the others.

15. Jika kontraknya berbeda karena versi terjemahan, itu akan didasarkan pada versi mandarin

立合約書人:

Contract writer:

Kontraktor:

甲 方：修平學校財團法人修平科技大學

(學校校印)

Party A: Hsiuping University of Science and Technology

(school print)

Pihak A: Hsiuping Universitas Sains dan Teknologi Hsiuping (stempel universitas)

代表人：陳建勝 Representative: Jian-Shen Chen Perwakilan: Jian-Shen Chen

(校長用印)

職稱：校長 Title: President Posisi: Presiden

地 址：41280 臺中市大里區工業路 11 號

Address: No. 11, Gunzye Road, Dali District, Taichung City, 41280, Taiwan, R.O.C

Alamat: No.11 Gongye Rd, Dali Dist., Taichung City 412-80, Taiwan, R.O.C 統一編

號：52006700

Unified number: 52006700 Tax ID number: 52006700

聯絡人/電話：工業工程與管理系主任吳家宏/0424961100#1400

乙 方：輝庭企業股份有限公司

(公司用印)

Party B: Huei Tyng Enterprise Co., Ltd.

Pihak B: Huei Tyng Enterprise Co., Ltd.

代表人：蔡長銘 Representative: Tsai, Chang-Ming Perwakilan: Tsai, Chang-Ming

(負責人用印)

職稱：董事長 Title: responsible person company

Posisi: orang yang bertanggung jawab

公司地址：臺中市西屯區文心路二段 598 號

Address: No. 598, Section 2, Wenxin Road, Xitun District, Taichung City.

Alamat perusahaan: 598, Bagian 2, Jalan Wenxin, Distrik Xitun, Kota Taichung.

統一編號：23276373 Tax ID number: 23276373 Nomor ID pajak: 23276373

連絡人/電話：王子豪副總經理/04-23279988

Kontak / Telepon: deputy general manager 王子豪/04-23279988

丙方 (Party C Pihak c): 劉珉偉 ALBERT

(簽章)(signature)(Stempel)

學號(Student ID)(nomor ID siswa): BE107301 居留證號碼

(ID card)(number nomor ARC): LC30388171 電話(Phone

number)(nomor HP): 0916-540144

中華民國 110 年 01 月 25 日